MASTER GRANDE TRADITION À TOURBILLON
MASTER TOURBILLON
MASTER ULTRA THIN TOURBILLON

ÍNDICE

Introducción	60
Precisión y precauciones de uso	60
Hermeticidad	60
Prueba "1000 Hours Control"	61
Modelo con indicador de la hora de referencia y fecha	62
Modelo sin indicador de la hora de referencia y fecha	67
Garantía Internacional	71

Introducción

Le damos la enhorabuena por haber adquirido su reloj Jaeger-LeCoultre y le agradecemos que haya depositado su confianza en nuestra marca.

Le invitamos a consultar las instrucciones de la pieza y le deseamos que disfrute de su reloj Jaeger-LeCoultre.

Precisión y precauciones de uso

Modelos mecánicos con cuerda manual o automática

El volante determina la precisión de los modelos mecánicos. Dicho volante realiza 28.800 alternancias por hora. A pesar de todo el cuidado con el que los maestros relojeros de la Manufactura Jaeger-LeCoultre han fabricado y montado su reloj, su precisión está sometida a la influencia de la gravedad, a la de los campos magnéticos, a los choques y al envejecimiento de los aceites. La precisión se mide por la regularidad de la marcha en diversas posiciones.

La naturaleza de su temperamento o el tipo de actividades que realiza pueden ser la causa de ligeras irregularidades. Si observara una desviación en el funcionamiento del reloj, le recomendamos que lo lleve a uno de los concesionarios autorizados de Jaeger-LeCoultre para realizar los ajustes necesarios. Los relojes mecánicos no deben utilizarse para practicar deportes como por ejemplo el golf o el tenis, ya que esta acción podría ocasionarle golpes o aceleraciones.

Hermeticidad

Los relojes Jaeger-LeCoultre son herméticos a 5 bar. La hermeticidad del reloj está identificada por el símbolo grabado en el fondo. Esto significa que su reloj ha pasado un control a una sobrepresión de 5 bar en función de una profundidad de inmersión de 50 metros (1 bar/atm = ~10 metros).

Conforme a la norma ISO 22810/NIHS 92-20, para mantener las características del reloj a lo largo del tiempo, sabiendo que la hermeticidad no es una característica definitiva ni adquirida, se recomienda al usuario:

- realizar un control de la hermeticidad del reloj por un distribuidor acreditado Jaeger-LeCoultre según las recomendaciones de la Manufactura Jaeger-LeCoultre y siempre después de cada apertura. En este caso, se aconseja proceder a un control bajo sobrepresión de aire,
- asegurarse de que el brazalete se adapte bien al uso previsto tras la adquisición del reloj,

- evitar la exposición del reloj a variaciones de temperatura muy bruscas,
- proteger el reloj de las caídas y los choques (realizar un control de la hermeticidad en caso de impacto violento),
- no utilizar los elementos de mando, pulsador o corona de puesta en hora dentro del agua ni fuera del agua siempre que el reloj no esté seco,
- volver a colocar en la posición correcta (o volver a cerrar las llaves de compresión si es posible) la corona de puesta en hora y los pulsadores tras cualquier manipulación,
- aclarar el reloj con agua dulce tras utilizarlo dentro del agua de mar.

Puede utilizar el reloj para bañarse durante poco tiempo o para lanzarse desde el borde de una piscina, pero no para saltar desde un trampolín. Sin embargo, no debe utilizar el reloj para practicar submarinismo ni deportes que puedan suponer un riesgo importante de golpes, como el windsurf o el esquí acuático. Así mismo, le recordamos que los brazaletes de piel no son adecuados para las actividades acuáticas.

Por otro lado, es indispensable que un concesionario autorizado Jaeger-LeCoultre compruebe la hermeticidad de su reloj al menos una vez cada 2 años y siempre antes de cada periodo en el que vaya a realizar inmersiones prolongadas y/o frecuentes con el reloj.

Prueba "1000 Hours Control"

Jaeger-LeCoultre somete sus relojes al riguroso programa de pruebas internas "1000 Hours Control", único en su género, que incluye 1.000 horas de controles completos y estrictos.

El sello o la mención "1000 Hours Control", estampado o grabado en el reverso del reloj, certifica que ha sido sometido al programa de supervisión en nuestros laboratorios y que ha superado con éxito todas las pruebas de control de regularidad de la marcha, temperatura, presión atmosférica, resistencia a los golpes y a los campos magnéticos, así como las pruebas de hermeticidad. De este modo, el reloj resistirá las agresiones que le esperan en la vida diaria cuando lo lleve puesto.

Los criterios del programa "1000 Hours Control" superan las normas de las pruebas de cronometría oficiales, que sólo controlan una parte del movimiento.

Jaeger-LeCoultre somete a pruebas no sólo el movimiento del reloj antes del encajado, sino todo el reloj.

MODELO CON INDICADOR DE LA HORA DE REFERENCIA Y FECHA

1 Aguja de los minutos
2 Corona
3 Fecha
4 Tourbillon
5 Segundero
6 Aguja de la hora local
7 Aguja de la hora de referencia

Características técnicas

- Movimiento mecánico de cuerda automática, Calibre Jaeger-LeCoultre 978.
- 28.800 alternancias/hora.
- Reserva de marcha: 48 horas aproximadamente.

Movimiento

Calibre Jaeger-LeCoultre 978.

Funciones

El tourbillon es un dispositivo mecánico compuesto por una jaula que contiene el conjunto regulador del reloj y que realiza una vuelta completa en un minuto. Su función es mejorar la precisión de los relojes mecánicos compensando las perturbaciones del isocronismo del volante debidas a la gravedad terrestre.

El modelo asocia el dispositivo del tourbillon a la función de dos husos horarios. Permite ajustar una hora diferente en la ventanilla principal simplemente con la corona, sin perder la precisión de los minutos ni los segundos, conservando una hora de referencia en la esfera situada a las 12 horas.

Esta función es muy útil cuando se realiza un viaje; por ejemplo, para visualizar la nueva hora local en la esfera principal guardando la hora del país de origen en la ventanilla secundaria que sirve de referencia (esfera pequeña a las 12 horas).

De vuelta al huso horario del país de origen, será necesario ajustar de nuevo la hora local en la esfera principal. La esfera pequeña situada a las 12 horas, permite además la visualización simultánea de un segundo huso horario de su elección.

Las funciones de las que dispone el reloj son las siguientes:

- Hora local de ajuste rápido independiente en los dos sentidos (huso horario del viaje), en la esfera principal.
- Fecha sincronizada a la hora local, cambio en los dos sentidos.
- Hora de referencia sobre 24 horas (visualización en la esfera pequeña situada a las 12 horas).
- Minutos
- Tourbillon con segundero (aguja en el dispositivo del tourbillon).

Utilización

La corona del reloj permite:

- Dar cuerda al reloj, si éste no ha sido usado durante más de 48 horas.
- Ajustar la hora local (huso horario del viaje) y de la fecha en posición 2.
- Ajustar la hora de referencia en posición 3.

Puesta en marcha

Corona en posición 1.

Unas cuantas vueltas de corona en el sentido horario son suficientes para poner en marcha el reloj. Después se irá remontando de forma automática mientras lo lleve puesto. Cabe señalar que el reloj no dispone de bloqueo de la corona para el remontaje, aunque el reloj se remonte al máximo.

Ajuste de la hora de referencia (esfera pequeña 24 horas, situada a las 12 horas) y de los minutos.

Este ajuste activa todas las funciones: hora de referencia, hora local, minutos y fecha. En primer lugar permite fijar la hora de referencia (en la esfera pequeña 24 horas situada a las 12 horas, teniendo en cuenta el día y la noche), así como los minutos.

Tire de la corona en posición 3.

Adelante la aguaje de la hora de referencia y la de los minutos, en un sentido o en otro, hasta la la hora deseada.

Presione la corona hasta la posición 1.

Atención

Durante la manipulación, se arrastra la aguja de la hora local (al igual que la fecha) y ésta mantiene el desfase horario con respecto a la hora de referencia. El ajuste de la hora y de la fecha se realizan según las explicaciones.

Ajuste de la hora local (ventanilla principal) y de la fecha

La hora local y la fecha se ajustan con la corona en posición 2, que puede girar de forma indiferente en ambos sentidos. La aguja de la hora principal y la fecha se arrastran con sus manupulaciones en el sentido elegido. La aguja de las horas se mueve con saltos de 1 hora. La aguja de minutos y el segundero pequeño continúan funcionando, lo que permite mantener la precisión del reloj.

La fecha se representa en una escala numérica que va del 1 al 31, en el perímetro de la esfera. La aguja, con un triángulo doble en su extremo, indica la fecha del día. La escala de la fecha tiene la particularidad que se interrumpe en el día 15 al lado del tourbillon, para continuar con el día 16, situado al otro lado. El día 15 de cada mes, a medianoche, la aguja pasa del 15 al 16 de una forma más rápida, en menos de 4 horas.

Ajuste de la fecha

Tire de la corona en posición 2.

Se debe tener en cuenta que la corrección de un día de la fecha se lleva a cabo con dos vueltas de esfera de la aguja de la hora local.

Gire la corona adelante o atrás (hacia donde sea menor la diferencia horaria entre la fecha indicada y la fecha deseada) y dé el número de vueltas necesarias con la aguja de las horas hasta visualizar la fecha deseada.

Ajuste de la hora local

Tire de la corona en posición 2.

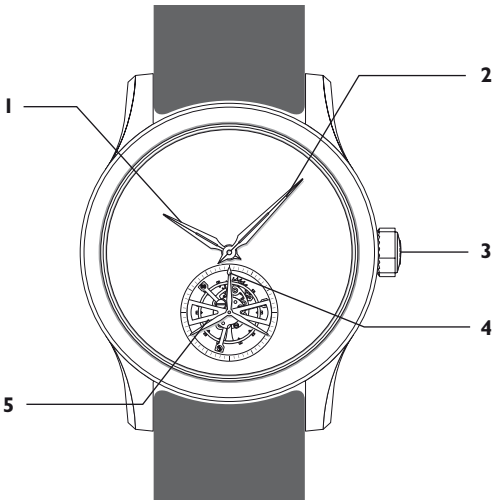
Tras haber ajustado la fecha, adelante o atrase la hora local hasta visualizar la hora deseada pasando por medianoche para tener en cuenta la indicación de la fecha:

- Ha girado la corona en el sentido horario: si la fecha se adelanta al pasar, esmedianoche y se encuentra en la zona de la madrugada.
- Ha girado la corona en el sentido antihorario: si la fecha se atrasa al pasar, esmedianoche y retrocede a la zona de la noche.

Una vez terminada la operación, vuelva a colocar la corona en posición 1.

Cuando se realiza un viaje o un cambio horario, proceda de la misma forma para visualizar la nueva hora local conservando la hora de referencia en la ventanilla secundaria (a las 12 horas).

MODELO SIN INDICADOR DE LA HORA DE REFERENCIA Y FECHA



1 Aguja de la hora
2 Aguja de los minutos
3 Corona
4 Segundero
5 Tourbillon

Características técnicas

- Movimiento mecánico de cuerda automática, Calibre Jaeger-LeCoultre 978 o Calibre Jaeger-LeCoultre 982.
- 28.800 alternancias/hora.
- Reserva de marcha: 48 horas aproximadamente.

Movimiento

Calibre Jaeger-LeCoultre 978.

Calibre Jaeger-LeCoultre 982.

Funciones

El tourbillon es un dispositivo mecánico compuesto por una jaula que contiene el conjunto regulador del reloj y que realiza una vuelta completa en un minuto. Su función es mejorar la precisión de los relojes mecánicos compensando las perturbaciones del isocronismo del volante debidas a la gravedad terrestre.

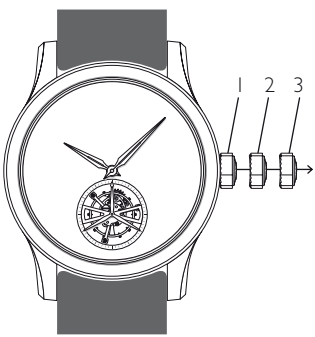
Las funciones de las que dispone el reloj son las siguientes:

- Horas
- Minutos
- Tourbillon con segundero (aguja en el dispositivo del tourbillon).

Utilización

La corona del reloj permite:

- Dar cuerda al reloj, si éste no ha sido usado durante más de 48 horas.
- Ajustar la hora deseada por saltos de 1 hora en posición 2.
- Ajustar la hora y los minutos de forma más precisa, en posición 3.



Puesta en marcha

Corona en posición 1.

Unas cuantas vueltas de corona en el sentido horario son suficientes para poner en marcha el reloj. Después se irá remontando de forma automática mientras lo

lleve puesto. Cabe señalar que el reloj no dispone de bloqueo de la corona para el remontaje, aunque el reloj se remonte al máximo.

Ajuste de la hora por saltos de 1 hora

La hora deseada se ajusta con la corona en posición 2, que puede girar de forma indiferente en ambos sentidos. La aguja de las horas se mueve con saltos de 1 hora.

La aguja de minutos y el segundero pequeño continúan funcionando, lo que permite mantener la precisión del reloj.

Una vez terminada la operación, vuelva a colocar la corona en posición 1.

Ajuste de la hora y de los minutos

Este ajuste activa todas las funciones. En primer lugar permite fijar la hora y los minutos.

Los relojes Jaeger-LeCoultre

Para poder beneficiarse de la Garantía Internacional y/o Garantía limitada y/o Garantía para Australia del fabricante, los productos de la marca Jaeger-LeCoultre deben adquirirse exclusivamente en los concesionarios reconocidos de Jaeger-LeCoultre o Boutiques Jaeger-LeCoultre. Asimismo, las tareas de mantenimiento y reparación deben dejarse en manos de un concesionario reconocido de Jaeger-LeCoultre, o bien de un Centro de Asistencia Técnica reconocido de Jaeger-LeCoultre. Si no se respetan estas condiciones, no se podrá exigir ninguna de las ventajas de la garantía. Jaeger-LeCoultre está a su disposición para comunicarle la lista de concesionarios reconocidos de Jaeger-LeCoultre y Boutiques Jaeger-LeCoultre en todo el mundo.

Garantía Internacional

La Garantía Internacional que se presenta a continuación tiene validez únicamente para los productos de la marca Jaeger-LeCoultre vendidos o entregados para su reparación en concepto de garantía en todos los países, excepto en Estados Unidos de América y Canadá (para estos países, consulte la "Garantía Limitada") y Australia (para este país, consulte la Garantía para Australia, sólo en inglés).

Condiciones de la Garantía Internacional Jaeger-LeCoultre

Su reloj Jaeger-LeCoultre está garantizado contra todo defecto de fabricación durante dos años a partir de la fecha de compra, según las condiciones que se presentan a continuación.

Todas las piezas que se consideren defectuosas a causa de un defecto de fabricación debidamente constatado por nuestros servicios técnicos serán reparadas o sustituidas gratuitamente, a discreción de Jaeger-LeCoultre. La Garantía Internacional Jaeger-LeCoultre sólo es válida si el certificado de garantía adjunto a este libreto ha sido debidamente rellenado, fechado, lleva el sello y está firmado por el concesionario reconocido de Jaeger-LeCoultre donde usted ha adquirido su reloj.

Están expresamente excluidos de la Garantía Internacional Jaeger-LeCoultre los defectos que se producen a causa de accidentes, una manipulación o utilización inadecuada o abusiva (como impactos, marcas de golpes, aplastamientos, temperaturas excesivas, campos magnéticos potentes), la utilización o las con-

secuencias de la utilización de pilas no recomendadas por Jaeger-LeCoultre, una modificación o reparación no autorizada, así como las consecuencias del uso y del desgaste normal del reloj, de la pulsera y del cristal, la pérdida de hermeticidad dos años después de la fecha de compra si su reloj es hermético, y todos los defectos que resulten del contacto con el agua si su reloj no es hermético.

Los relojes Jaeger-LeCoultre herméticos pueden identificarse por el símbolo que tienen grabado en el fondo. Dicha hermeticidad está garantizada durante dos años a partir de la fecha de compra, siempre que ni el cristal, ni el bisel, ni el fondo, ni la carrura, ni la corona hayan sufrido daños. Sin embargo, es necesario controlar la hermeticidad de su reloj por lo menos una vez cada dos años y siempre antes de un período de utilización intenso. Este control debe ser efectuado por un concesionario reconocido de Jaeger-LeCoultre, por una Boutique Jaeger-LeCoultre o por un Centro de Asistencia Técnica reconocido (si desea más información, consulte las instrucciones de uso).

En el caso de los relojes de cuarzo, la garantía no cubre la duración de la pila.

Como consumidor, usted puede disponer de derechos otorgados por la legislación nacional relativos a la venta de bienes de consumo; dichos derechos no se ven afectados por la presente garantía.

Servicio de atención al cliente de Jaeger-LeCoultre

Un reloj Jaeger-LeCoultre es un instrumento de elevada precisión que funciona 24 horas al día, 8760 horas al año. Por tanto, es necesario hacer un control una vez cada 3 años con el fin de garantizar su buen funcionamiento y longevidad. Si el reloj presenta variaciones en su ajuste, puede ser necesaria una revisión del movimiento.

Asimismo, es indispensable comprobar la hermeticidad del reloj al menos una vez cada 2 años y siempre antes de cada periodo en el que se vayan a realizar inmersiones prolongadas y/o frecuentes con el reloj.

El mantenimiento y reparación deben efectuarse en un concesionario reconocido de Jaeger-LeCoultre, o bien en una Boutique Jaeger-LeCoultre o en un Centro de Asistencia Técnica reconocido de Jaeger-LeCoultre. La lista de nuestros puntos de venta y centros de asistencia técnica está disponible en nuestro sitio web: www.jaeger-lecoultre.com. Asimismo, puede consultar al final de este libreto, la rúbrica "¿A quién confiar el cuidado de mi reloj?".

Nuestros Centros de Asistencia Técnica reconocidos cuentan con relojeros formados en la Manufactura Jaeger-LeCoultre, talleres, utensilios y las instalaciones necesarias para la reparación y el mantenimiento de los relojes y péndulos Jaeger-LeCoultre.

En algunos casos, especialmente para las intervenciones que requieran unos utensilios y unas instalaciones especiales, los Centros de Asistencia Técnica harán llegar su reloj a la Manufactura Jaeger-LeCoultre, en Suiza, para efectuar los trabajos necesarios.

Où confier mon garde-temps
pour son entretien ?

Where to entrust my timepiece
for maintenance?

Wem kann ich meinen Zeitmesser
zur Wartung anvertrauen?

¿A quién confiar el mantenimiento
de mi reloj?

A chi affidare la manutenzione del
mio orologio?

Onde levar o meu relógio
para manutenção?

Jaeger-LeCoultre
我的時計應送至何處保養？

Jaeger-LeCoultre
我的时计应送至何处保养？

タイムピースのメンテナンスお預け先

Где произвести техническое
обслуживание часов?

All maintenance and repair works must be carried out either by an authorised Jaeger-LeCoultre retailer or an authorised Jaeger-LeCoultre boutique.

The list of our points of sale and service centres is available on our website:

http://www.jaeger-lecoultre.com

Europe

Austria
Concierge service : +49 692 222 10 23

Belgium
Concierge service : +32 2400 1833

Luxembourg
Concierge service : +31 207 105 985

France
Concierge service : +33 1 58 18 1480

Germany
Concierge service : +49 692 222 1023

Great Britain
Concierge service : +44 203 107 1833

Italy
Concierge service : +39 023 604 2833

Netherlands
Concierge service : +31 207 105 985

Russia
Richemont Luxury Group LLC,
14, Stoleshnikov Lane,
107031 Moscow
Tel. : +7 (495) 937 9020 Fax : +7 (495) 937 9021

Spain
Concierge service : +34 91 419 1833

Sweden
Concierge service : +46 850 59 1833

Switzerland

Concierge service : +41 21 580 1833

For Greece and Portugal,

please refer to our website, at the section
"Customer service" / "Points of sale":
http://www.jaeger-lecoultre.com

North America

For Canada,

please refer to our website, at the section
"Customer service" / "Points of sale":
http://www.jaeger-lecoultre.com

USA

Concierge service : +1 877 552 1833

Richemont Technical Center, 15100 Trinity Blvd.
Suite 300, Fort Worth, Texas 76155

Central and South America

For Central and South America,

please refer to our website, at the section
"Customer service" / "Points of sale":
http://www.jaeger-lecoultre.com

Africa

For South Africa,

please refer to our website, at the section
"Customer service" / "Points of sale":
http://www.jaeger-lecoultre.com

Asia and Pacific

Australia

Concierge service : 1 800 710 665

Richemont Australia Pty. Ltd, Suite 1, Level 9, 420 George St,
Sydney NSW 2000
Tel. : +612 8215 5520 Fax : +612 8215 5580

China

Concierge service : + 400 162 66 26

Richemont Commercial Company Limited,
Unit 510, 5/F Building D, Parkview Green,
No.9 Dongdaqiao Road, Chaoyang District,
Beijing 100020
Tel. : +86 (10) 6560 2888 Fax : +86 (10) 6560 2800

Richemont Commercial Company Limited,
Room 501, 5/F, Evergo Tower,
No.1325 Huai Hai Road Middle,
Shanghai 200031
Tel. : + 86 (21) 6161 2888 Fax : +86 (21) 6161 2800

Hong-Kong

Concierge service : + 852 2829 27 33

Malaysia

Concierge service : 1 800 815 639

Richemont Luxury (Malaysia) Sdn Bhd,
Jaeger-LeCoultre Customer Service,
Level 31, Menara Standard Chartered, 30, Jalan Sultan Ismail,
50250 Kuala Lumpur
Tel. : +603 27 82 18 00 Fax : +603 27 82 18 99

Singapore

Concierge service : 1 800 307 7627

Richemont Luxury (Singapore) Pte Ltd,
Jaeger-LeCoultre Customer Service
390 Havelock Road, - # 08-05/06 King's Centre,
Singapore 169662
Tel. : +65 (0)6317 2588 Fax : +65 (0)6317 2599

Taiwan

Jaeger-LeCoultre Boutique
2nd floor, Taipei 101 Shopping Mall
45, Shi Fu Road, Taipei
Tel. : +886 (0)2 8101 7630 Fax : +886 (0)2 8101 8286

For India, Indonesia, Japan, Korea, New Zealand, Philippines and Thailand,

please refer to our website, at the section
"Customer service" / "Points of sale":
http://www.jaeger-lecoultre.com

Middle East

For Middle East,

please refer to our website, at the section
"Customer service" / "Points of sale":
http://www.jaeger-lecoultre.com